Porównanie tłumaczeń Rodzaju 48:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i powiedział do mnie: Oto Ja rozpłodzę* i rozmnożę cię, i uczynię cię zgromadzeniem ludów, i dam tę ziemię twemu potomstwu po tobie na własność wieczną.**[1)][2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Obiecał mi wówczas: Oto Ja cię rozrodzę i rozmnożę, i uczynię cię zgromadzeniem ludów, a tę ziemię dam twemu potomstwu po tobie na wieczną własność.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział do mnie: Oto ja uczynię cię płodnym i rozmnożę cię, i wywiodę z ciebie wielki lud. I dam tę ziemię twemu potomstwu po tobie w wieczne dziedzictwo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A mówił do mnie: Oto, ja rozrodzę cię, i rozmnożę cię, i wywiodę z ciebie wielki naród; a dam ziemię tę nasieniu twemu po tobie w dziedzictwo wieczne.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i rzekł: Ja ciebie rozkrzewię i rozmnożę, i uczynię cię w gromady ludzi, i dam ci tę ziemię i nasieniu twemu po tobie w osiadłość wieczną.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	powiedział do mnie: Ja uczynię cię płodnym i dam ci tak liczne potomstwo, że rozrośniesz się w wielki naród. Daję też na zawsze w posiadanie ten oto kraj przyszłemu twemu potomstwu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł do mnie: Oto Ja rozpłodzę i rozmnożę cię, i uczynię cię zgromadzeniem ludów, i dam tę ziemię na wieczną własność potomstwu twemu po tobie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i powiedział do mnie: Uczynię cię płodnym, rozmnożę i dam ci liczne potomstwo, uczynię cię też zgromadzeniem ludów, a tę ziemię dam twojemu potomstwu jako wieczystą własność.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rzekł do mnie: «Uczynię cię płodnym i rozmnożę cię. Sprawię, że staniesz się wielkim narodem i po tobie dam tę ziemię w wieczne posiadanie twojemu potomstwu».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	powiedział: ”Uczynię cię płodnym i rozmnożę cię, ustanawiając [głową] wielu ludów. Dam też tę oto ziemię twemu przyszłemu potomstwu na wieczne posiadanie”.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I powiedział do mnie: 'Uczynię cię płodnym i rozmnożę cię, i uczynię cię zgromadzeniem narodów, i dam tę ziemię twojemu potomstwu po tobie, na wieczne posiadanie.'
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і сказав мені: Ось я побільшу тебе і розмножу тебе і зроблю тебе зборами народів, і дам тобі цю землю і твому насінню по тобі у вічне насліддя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I do mnie powiedział: Oto rozplenię cię, rozmnożę i uczynię z ciebie zgromadzenie narodów; oddam też w wieczne posiadanie tę ziemię twojemu potomstwu po tobie.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	I przemówił do mnie: ’Oto czynię cię płodnym i rozmnożę

[1)] Lub: uczynię cię płodnym.
[2)] <x>10 28:13-14</x>

	dynamiczny	Świata	cię, i przekształcę cię w zbór ludów, i twemu potomstwu po tobie dam tę ziemię w posiadanie po czas niezmierzony’.